

Trinity Saint David

<i>Student Name: Ying Xiao</i>	
<i>Module Code: SICH3012</i>	<i>Student number: 2503069</i>
<i>Module title: A Brief History of British Sinology</i>	
<i>For completion by marker:</i> <i>Comments:</i>	
<i>Marker's signature:</i>	<i>Date:</i>
<i>Provisional mark:</i> NB. All marks are provisional until confirmed by the final examination board.	

AI Acknowledgement

☒ I have not used AI in my assignment

I confirm that I have not used any AI tools in the research and creation of this assignment. I confirm that I have not presented any AI generated materials as my own work. I confirm I have copies of my drafts, notes, and other resources I used, which I may be asked to provide in evidence.

☐ I have used AI in my assignment

I acknowledge the use of [AI Tool 1] [(AI Tool 1 url)] on [Date] to [Purpose my work: (e.g. support my research/proofread/edit photographic material etc.)]. I used the prompt(s):

1. [Prompt]
2. [Prompt]
3. [Prompt]

I confirm that I have not presented any AI generated text as my own work. I confirm I have copies of my drafts, notes, and other resources I used before, and after the use of AI tools which I may be asked to provide in evidence.

(Delete or continue list as required)

I acknowledge the use of [AI Tool 2] [(AI Tool 2 url)] on [Date] to [Purpose my work (e.g. support my research/proofread/edit photographic material etc.)]. I used the prompt(s):

1. [Prompt]
2. [Prompt]
3. [Prompt]

I confirm that I have not presented any AI generated text as my own work. I confirm I have copies of my drafts, notes, and other resources I used before, and after the use of AI tools which I may be asked to provide in evidence.

Not Go Against Father's Teachings

Good afternoon! Dr. Ngo and fellow classmates. Today, my presentation about a story from Collectanea of Ethical Exemplar, The name of this story is Not Go Against Father's Teachings.

This presentation will be divided into three parts:

1. Personage Introduction
2. Translation Text
3. Conclusion

P1: Personage Introduction

This is the protagonist of the story, Fei Hong.

Fei Hong 費宏 (1468—1535) , A statesman in the middle of the Ming Dynasty and Senior Grand Secretary. A descendant of Fei Yi 費禕 (? -253) , a famous Grand Councilor of the Shu Han Dynasty during The Three Kingdoms period. In 1487 , he passed the civil service examinations and got the first place [got the Principal Graduate (zhuang yuan 狀元)], served in Hanlin Academy. The story to be shared today took place/ when he was serving in the Hanlin Academy.

P2: Translation Text

不違父訓

昔鵝湖費宏爲翰林時。與關中某同年對弈爭勝。戲批其頰。某不悅。公悔。日往請罪。終不出。費封翁聞之。大怒。乃封號一竹板。送至京邸。令公自撲。公持父書及竹板。登其堂。自撲三次。某始出。抱頭而哭。公訝問故。某曰：

「公尚有父督責。我求督責我者。不可得也。於是大慟。」自此相好如初。噫不違父訓。如費公者。誠人情所難。而關中某公數語。亦令人悚惕之至。

Not Go Against Father's Teachings

In former times, when Fei Hong 費宏 (1468-1535) from Lake E was serving as a Hanlin Academician, he played a game of Go with a friend from Guangzhong area who had passed the civil service examination in the same year and want to strive for victory. He jokingly slapped the friend in the face with his hand. When his friend became unhappy, Fei regretted it. The next day, he went to apologise to his friend , but his friend refused to see him. Fei Fan 費璠 (?-?) heard about this and was extremely angry. So he prepared a bamboo plank and sent it to the home in the capital, ordering Hong to hit himself with the bamboo plank. Hong took his father's letter and the bamboo plank and went to the hall of his friend's home. He hit himself three times before his friend came out to see him and wept disconsolately. Hong asked his friend in surprise the reason for his weeping. The friend said," You still have your father to supervise and punish you, I want someone to supervise and punish me but there is no one, so I weep sadly. " From then on, their relationship returned to its former state of amity. Not go against father's teachings, such a man like Hong, this is truly beyond what ordinary people can accomplish. However, the few words from his friend also put people on their guard.

P3: Conclusion

This story contains many truths worth thinking about and learning. Next, I will summarize my Feelings and experiences from three perspectives: Fei Hong, Fei Fan, and friend from Guanzhong area.

- **Fei Hong:**

Be brave to admit mistakes and be able to correct it : When Fei Hong was playing Go and joking with his friend, he accidentally slapped his friend. After his friend was unhappy, he immediately realised his mistake and apologised voluntarily the next day. This attitude of having the courage to admit mistakes and actively correct them is an important manifestation of one's moral cultivation. In life, we are bound to make mistakes. If we are reluctant to admit our mistakes for the sake of face or other reasons, the problems will become more and more serious. Fei Hong's approach teaches us that we should face up to our mistakes and correct them in a timely manner.

Be filial to father and follow teachings: After receiving his father's order to punish himself, Fei Hong followed his father's teachings, reflected on himself, and did not complain or resist. He immediately acted as his father requested, thereby correcting his words and deeds. This act reflects his deep respect and family reverence towards his father from the bottom of his heart.

- **Fei Fan:**

Emphasize moral education: After learning of his son's mistake, Fei Fan did not shield son but educated Hong by giving him bamboo plank to punish himself. This teaching is not only a punishment for the son's impolite behaviour, but also an instruction on the principles of being a person.

- **Friend:**

The cultivation of not complaining when humiliated: In the face of Fei Hong's rudeness, although he was displeased, he did not immediately retaliate but instead avoided him for tried to admonish him.

Family reverence and forgiveness: After Fei Hong realised his mistake and punished himself, he did not hold a grudge and keep others at a distance because of his rudeness. Instead, he met Fei Hong generously. During the conversation, he said, "What a blessing it is to have a father by your side to supervise! Now I want someone to supervise and punish me, but I no longer have such an opportunity." These words are both a reminder that we should treasure every moment spent with our parents. It is another kind of thankful. Even if parents has passed away, that sense of respect and remembrance has never diminished.

And that ends my presentation, I greatly appreciate any feedback. Thank you for your listening !

Not Go Against Father's Teachings

不違父訓

Module code: SICH3012
Module tutor: Dr Katherine Ngo
Student: Ying Xiao
Student ID number: 2503069
Date: December 17, 2025



CONTENTS

- 1 Personage Introduction**
- 2 Translation Text**
- 3 Conclusion**

Part 1

Personage Introduction



Fei Hong 費宏 (1468—1535) ,
A statesman in the middle of the Ming
Dynasty and Senior Grand Secretary.

A descendant of Fei Yi 費禕 (? -253)

In 1487, he passed the civil service
examinations and got the first place
[got the Principal Graduate (*zhuang yuan* 狀元)],
served in Hanlin Academy.





Part 2

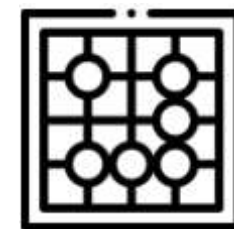
Translation Text

不違父訓

昔鵝湖費宏爲翰林時。與關中某同年對弈爭勝。戲批其頰。某不悅。公悔。日往請罪。終不出。費封翁聞之。大怒。乃封號一竹板。送至京邸。令公自撲。公持父書及竹板。登其堂。自撲三次。某始出。抱頭而哭。公訝問故。某曰：「公尚有父督責。我求督責我者。不可得也。於是大慟。」自此相好如初。噫不違父訓。如費公者。誠人情所難。而關中某公數語。亦令人悚惕之至。

Not Go Against Father's Teachings

In former times, when Fei Hong 費宏 from Lake E was serving as a Hanlin Academician, he played a game of Go with a friend from Guangzhong area who had passed the civil service examination in the same year and want to strive for victory.



不違父訓

與昔鵝湖費宏爲翰林時。
關中某同年對弈爭勝。

Translation Text

戲批其頰。
某不悅。
公悔。
日往請罪。
終不出。

Hong jokingly slapped the friend in the face with his hand. When his friend became unhappy, Hong regretted it. The next day, he went to apologise to his friend, but his friend refused to see him.



送乃費
至封封
京號翁
邸一聞
。竹之
令板。
公。
自大怒
撲。

Fei Fan 費璠 (?-?) [Fei Fan is Hong's father] heard about this and was extremely angry. So he prepared a bamboo plank and sent it to the home in the capital, ordering Hong to hit himself with the bamboo plank.



公持父書及竹板。
登其堂。自撲三次。
某始出。抱頭而哭。

Hong took his father's letter and the bamboo plank and went to the hall of his friend's house. He hit himself three times before his friend came out to see him and the friend wept disconsolately.



Translation Text

公訝問故。
某曰：「公尚有父督責。」
我也求督責我者，不可得。
自此相好如初。

Hong asked his friend in surprise the reason for his weeping. The friend said, 'You still have your father to supervise and punish you, I want someone to supervise and punish me but there is no one, so I weep sadly.' From then on, their relationship returned to its former state of amity.



Translation Text

至公誠噫
。數人不
語情違
。所父
亦難訓
令。。
人而如
悚關費
惕中公
之某者。

Not go against father's teachings, such a man like Hong, this is truly beyond what ordinary people can accomplish. However, the few words from his friend also put people on their guard.





Part 3

Conclusion

- Fei Hong:



Be brave to admit mistakes and
be able to correct it.

Be filial to father and follow teachings.



- Fei Fan:



Emphasize moral education.

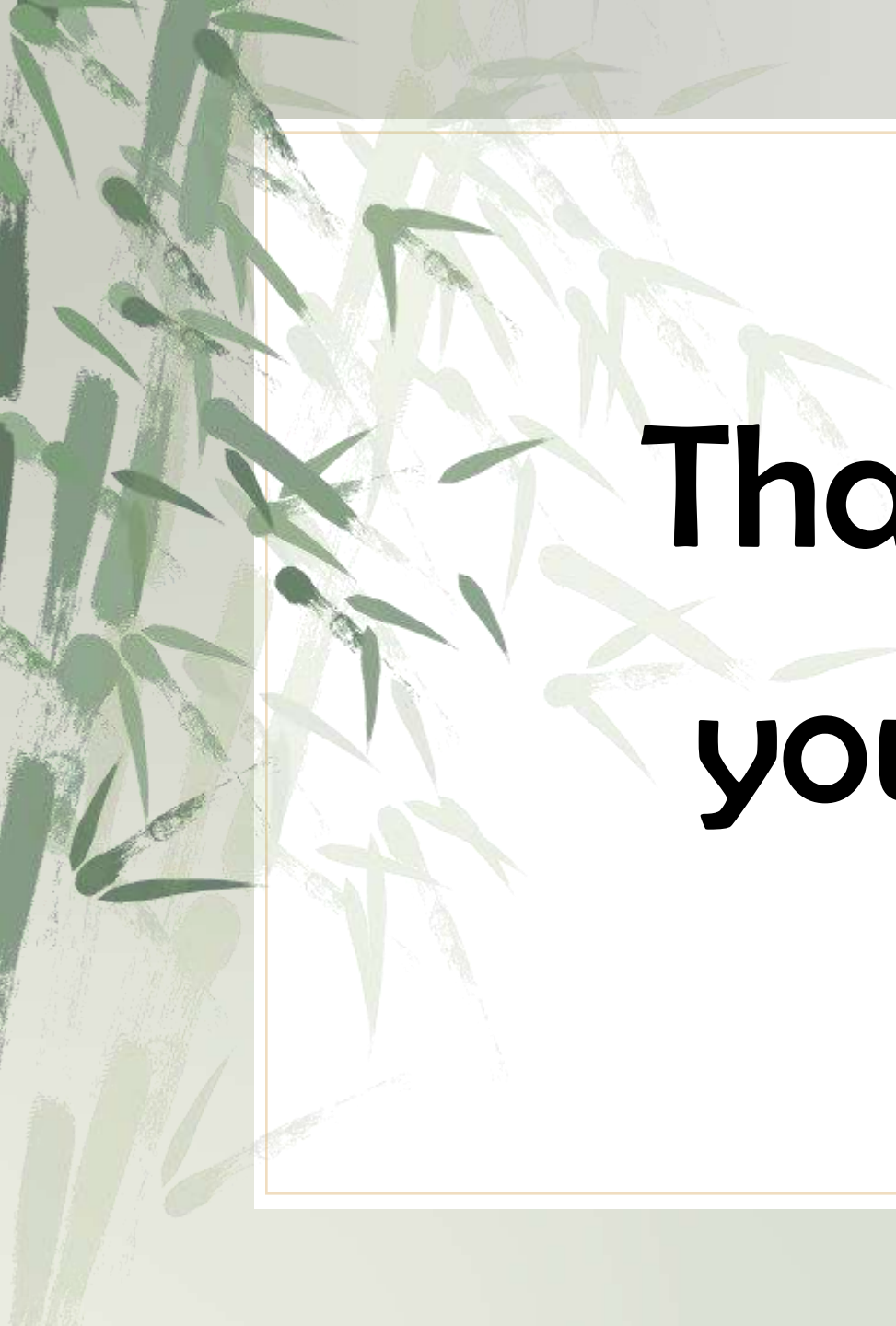


- Friend:

The cultivation of not
complaining when humiliated.

Family reverence and forgiveness.





**Thank you for
your listening !**



Bibliography

Chen Jinyi 陳鏡伊, *the Collectanea of Ethical Exemplars* 道德叢書, (Unity Press, 2016).

<https://baike.baidu.com/item>